

# 1Jn

## Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα,  
Kekasih, jangan setiap roh percaya, tetapi ujilah - roh-roh,  
[G0027](#) [G3361](#) [G3956](#) [G4151](#) [G4100](#) [G0235](#) [G1381](#) [G3588](#) [G4151](#)
- εἰ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐξεληλύθασιν εἰς  
apakah dari - Allah ada, sebab banyak nabi-nabi-palsu telah-keluar ke  
[G1487](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3754](#) [G4183](#) [G5578](#) [G1831](#) [G1519](#)
- τὸν κόσμον.  
- dunia.  
[G3588](#) [G2889](#)

Saudara-saudaraku yang kekasih, janganlah percaya akan setiap roh, tetapi ujilah roh-roh itu, apakah mereka berasal dari Allah; sebab banyak nabi-nabi palsu yang telah muncul dan pergi ke seluruh dunia.

- 2 Ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ: πᾶν πνεῦμα ὃ  
Dalam ini kamu-mengenal - Roh - Allah: setiap roh yang  
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4151](#) [G3739](#)
- ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα, ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν;  
mengaku Yesus Kristus dalam daging datang, dari - Allah adalah;  
[G3670](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4561](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#)

Demikianlah kita mengenal Roh Allah: setiap roh yang mengaku, bahwa Yesus Kristus telah datang sebagai manusia, berasal dari Allah,

- 3 καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν, <χριστὸν ἐν σαρκὶ  
dan setiap roh yang tidak mengaku - Yesus, <Kristus dalam daging  
[G2532](#) [G3956](#) [G4151](#) [G3739](#) [G3361](#) [G3670](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4561](#)
- ἐληλυθότα> ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔστιν. καὶ τοῦτό ἐστιν τὸ τοῦ  
datang> dari - Allah bukan adalah. Dan inilah adalah - -  
[G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#)
- ἀντιχρίστου, ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ  
antikristus, yang kamu-dengar bahwa datang, dan sekarang di - dunia  
[G0500](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)
- ἐστὶν ἤδη.  
ada sudah.  
[G1510](#) [G2235](#)

dan setiap roh, yang tidak mengaku Yesus, tidak berasal dari Allah. Roh itu adalah roh antikristus dan tentang dia telah kamu dengar, bahwa ia akan datang dan sekarang ini ia sudah ada di dalam dunia.

4 Ὑμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστε, τέκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς,  
 Kamu dari - Allah adalah, anak-anak, dan kamu-telah-mengalahkan mereka,  
[G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G5040](#) [G2532](#) [G3528](#) [G0846](#)

ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν, ἢ ὁ ἐν τῷ  
 sebab lebih-besar adalah Dia-yang dalam kamu, daripada dia-yang dalam -  
[G3754](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

κόσμῳ.  
 dunia.  
[G2889](#)

| Kamu berasal dari Allah, anak-anakku, dan kamu telah mengalahkan nabi-nabi palsu itu; sebab Roh yang ada di dalam kamu, lebih besar dari pada roh yang ada di dalam dunia.

5 αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν; διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν,  
 Mereka dari - dunia adalah; karena itu dari - dunia berbicara,  
[G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2980](#)

καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.  
 dan - dunia mereka mendengar.  
[G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0846](#) [G0191](#)

| Mereka berasal dari dunia; sebab itu mereka berbicara tentang hal-hal duniawi dan dunia mendengarkan mereka.

6 ἡμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν. ὁ γινώσκων τὸν Θεὸν, ἀκούει ἡμῶν.  
 Kita dari - Allah adalah. Yang mengenal - Allah, mendengar kita.  
[G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G1473](#)

ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἀκούει ἡμῶν. ἐκ τούτου  
 Yang bukan adalah dari - Allah, tidak mendengar kita. Dari ini  
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G0191](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3778](#)

γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.  
 kita-mengenal - roh - kebenaran dan - roh - kesesatan.  
[G1097](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4106](#)

| Kami berasal dari Allah: barangsiapa mengenal Allah, ia mendengarkan kami; barangsiapa tidak berasal dari Allah, ia tidak mendengarkan kami. Itulah tandanya Roh kebenaran dan roh yang menyesatkan.

7 Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους; ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ Θεοῦ  
 Kekasih, marilah-kita-mengasihi satu-sama-lain; sebab - kasih dari - Allah  
[G0027](#) [G0025](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐστὶν; καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν, ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται, καὶ γινώσκει  
 adalah; dan setiap yang mengasihi, dari - Allah dilahirkan, dan mengenal  
[G1510](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1080](#) [G2532](#) [G1097](#)

τὸν Θεόν.  
 - Allah.  
[G3588](#) [G2316](#)

| Saudara-saudaraku yang kekasih, marilah kita saling mengasihi, sebab kasih itu berasal dari Allah; dan setiap orang yang mengasihi, lahir dari Allah dan mengenal Allah.

8 ὁ μὴ ἀγαπῶν, οὐκ ἔγνω τὸν Θεόν; ὅτι ὁ Θεὸς ἀγάπη  
 yang tidak mengasihi, tidak mengenal - Allah; sebab - Allah kasih  
[G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0026](#)

ἐστίν.  
 adalah.  
[G1510](#)

Barangsiapa tidak mengasihi, ia tidak mengenal Allah, sebab Allah adalah kasih.

- 9 ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν  
dalam ini dinyatakan - kasih - Allah dalam kita, bahwa -  
[G1722](#) [G3778](#) [G5319](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3588](#)
- Υἷον αὐτοῦ, τὸν μονογενῆ, ἀπέσταλκεν ὁ Θεὸς εἰς τὸν κόσμον, ἵνα  
Anak -Nya, - tunggal, mengutus - Allah ke - dunia, supaya  
[G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3439](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2443](#)
- ζήσωμεν δι' αὐτοῦ.  
kita-hidup melalui Dia.  
[G2198](#) [G1223](#) [G0846](#)

Dalam hal inilah kasih Allah dinyatakan di tengah-tengah kita, yaitu bahwa Allah telah mengutus Anak-Nya yang tunggal ke dalam dunia, supaya kita hidup oleh-Nya.

- 10 ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν Θεόν,  
dalam ini adalah - kasih, bukan bahwa kita mengasihi - Allah,  
[G1722](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3756](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἀπέστειλεν τὸν Υἷον αὐτοῦ,  
tetapi bahwa Dia mengasihi kita, dan mengutus - Anak -Nya,  
[G0235](#) [G3754](#) [G0846](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)
- ἵλασμον περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.  
pendamaian untuk - dosa-dosa kita.  
[G2434](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#)

Inilah kasih itu: Bukan kita yang telah mengasihi Allah, tetapi Allah yang telah mengasihi kita dan yang telah mengutus Anak-Nya sebagai pendamaian bagi dosa-dosa kita.

- 11 Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ Θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν  
Kekasih, jika demikian - Allah mengasihi kita, juga kita harus  
[G0027](#) [G1487](#) [G3779](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3784](#)
- ἀλλήλους ἀγαπᾶν.  
satu-sama-lain mengasihi.  
[G0240](#) [G0025](#)

Saudara-saudaraku yang kekasih, jikalau Allah sedemikian mengasihi kita, maka haruslah kita juga saling mengasihi.

- 12 Θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται; ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ  
Allah tidak-seorang-pun pernah melihat; jika kita-mengasihi satu-sama-lain, -  
[G2316](#) [G3762](#) [G4455](#) [G2300](#) [G1437](#) [G0025](#) [G0240](#) [G3588](#)
- Θεὸς ἐν ἡμῖν μένει, καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ τετελειωμένη ἐστὶν. «ἐν ἡμῖν»  
Allah dalam kita tinggal, dan - kasih -Nya disempurnakan dalam kita  
[G2316](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G0846](#) [G5048](#) [G1722](#) [G1473](#)
- ἔστιν.  
adalah.  
[G1510](#)

Tidak ada seorang pun yang pernah melihat Allah. Jika kita saling mengasihi, Allah tetap di dalam kita, dan kasih-Nya sempurna di dalam kita.

13 ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν, καὶ αὐτὸς ἐν  
 Dalam ini kita-tahu bahwa dalam Dia kita-tinggal, dan Dia dalam  
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#)

ἡμῖν, ὅτι ἐκ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν.  
 kita, bahwa dari - Roh -Nya memberikan kepada-kita.  
[G1473](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#)

Demikianlah kita ketahui, bahwa kita tetap berada di dalam Allah dan Dia di dalam kita: Ia telah mengaruniakan kita mendapat bagian dalam Roh-Nya.

14 καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν, ὅτι ὁ Πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν  
 Dan kita telah-melihat dan bersaksi, bahwa - Bapa mengutus -  
[G2532](#) [G1473](#) [G2300](#) [G2532](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0649](#) [G3588](#)

Υἱὸν Σωτῆρα τοῦ κόσμου.  
 Anak Juruselamat - dunia.  
[G5207](#) [G4990](#) [G3588](#) [G2889](#)

Dan kami telah melihat dan bersaksi, bahwa Bapa telah mengutus Anak-Nya menjadi Juruselamat dunia.

15 ὃς ἐὰν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς (Χριστός) ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ,  
 siapa pun mengaku bahwa Yesus (Kristus) adalah - Anak - Allah,  
[G3739](#) [G1437](#) [G3670](#) [G3754](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν τῷ Θεῷ.  
 - Allah dalam dia tinggal, dan dia dalam - Allah.  
[G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#)

Barangsiapa mengaku, bahwa Yesus adalah Anak Allah, Allah tetap berada di dalam dia dan dia di dalam Allah.

16 καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ  
 Dan kita telah-mengenal dan telah-percaya - kasih yang memiliki -  
[G2532](#) [G1473](#) [G1097](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#)

Θεὸς ἐν ἡμῖν. Ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ  
 Allah dalam kita. - Allah kasih adalah, dan yang tinggal dalam -  
[G2316](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0026](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἀγάπῃ, ἐν τῷ Θεῷ μένει, καὶ ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.  
 kasih, dalam - Allah tinggal, dan - Allah dalam dia tinggal.  
[G0026](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#)

Kita telah mengenal dan telah percaya akan kasih Allah kepada kita. Allah adalah kasih, dan barangsiapa tetap berada di dalam kasih, ia tetap berada di dalam Allah dan Allah di dalam dia.

17 Ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν  
 Dalam ini disempurnakan - kasih dengan kita, supaya keyakinan  
[G1722](#) [G3778](#) [G5048](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3954](#)

ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν,  
 kita-memiliki pada - hari - penghakiman, sebab seperti Dia adalah,  
[G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3754](#) [G2531](#) [G1565](#) [G1510](#)

καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.  
 juga kita adalah di - dunia ini.  
[G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#)

Dalam hal inilah kasih Allah sempurna di dalam kita, yaitu kalau kita mempunyai keberanian percaya pada hari penghakiman, karena sama seperti Dia, kita juga ada di dalam dunia ini.

18	φόβος Ketakutan <a href="#">G5401</a>	οὐκ tidak <a href="#">G3756</a>	ἔστιν ada <a href="#">G1510</a>	ἐν dalam <a href="#">G1722</a>	τῇ - <a href="#">G3588</a>	ἀγάπη, kasih, <a href="#">G0026</a>	ἀλλ' ἢ tetapi - <a href="#">G0235</a> <a href="#">G3588</a>	τελεία sempurna <a href="#">G5046</a>	ἀγάπη kasih <a href="#">G0026</a>	ἔξω keluar <a href="#">G1854</a>
	βάλλει membuang <a href="#">G0906</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>	φόβον; ketakutan; <a href="#">G5401</a>	ὅτι sebab <a href="#">G3754</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	φόβος ketakutan <a href="#">G5401</a>	κόλασιν hukuman <a href="#">G2851</a>	ἔχει; memiliki; <a href="#">G2192</a>	ὁ yang <a href="#">G3588</a>	δὲ tetapi <a href="#">G1161</a>
	φοβούμενος, takut, <a href="#">G5399</a>	οὐ tidak <a href="#">G3756</a>	τετελείωται disempurnakan <a href="#">G5048</a>	ἐν dalam <a href="#">G1722</a>	τῇ - <a href="#">G3588</a>	ἀγάπη. kasih. <a href="#">G0026</a>				

Di dalam kasih tidak ada ketakutan: kasih yang sempurna melenyapkan ketakutan; sebab ketakutan mengandung hukuman dan barangsiapa takut, ia tidak sempurna di dalam kasih.

19	Ἡμεῖς Kita <a href="#">G1473</a>	ἀγαπῶμεν mengasihi <a href="#">G0025</a>	ὅτι sebab <a href="#">G3754</a>	αὐτὸς Dia <a href="#">G0846</a>	πρῶτος pertama <a href="#">G4413</a>	ἠγάπησεν mengasihi <a href="#">G0025</a>	ἡμᾶς. kita. <a href="#">G1473</a>
----	--	--	---------------------------------------	---------------------------------------	--	--	---

Kita mengasihi, karena Allah lebih dahulu mengasihi kita.

20	ἐάν jika <a href="#">G1437</a>	τις siapa <a href="#">G5100</a>	εἶπη, berkata, <a href="#">G3004</a>	ὅτι bahwa <a href="#">G3754</a>	Ἄγαπῶ Aku-mengasihi <a href="#">G0025</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>	Θεόν, Allah, <a href="#">G2316</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>	ἀδελφὸν saudara <a href="#">G0080</a>	αὐτοῦ nya <a href="#">G0846</a>
	μισῆ, membenci, <a href="#">G3404</a>	ψεύστης pendusta <a href="#">G5583</a>	ἐστίν; adalah; <a href="#">G1510</a>	ὁ yang <a href="#">G3588</a>	γὰρ sebab <a href="#">G1063</a>	μὴ tidak <a href="#">G3361</a>	ἀγαπῶν mengasihi <a href="#">G0025</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>	ἀδελφὸν saudara <a href="#">G0080</a>	αὐτοῦ, nya, <a href="#">G0846</a>	ὃν yang <a href="#">G3739</a>
	ἑώρακεν, telah-dilihat, <a href="#">G3708</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>	Θεόν, Allah, <a href="#">G2316</a>	ὃν yang <a href="#">G3739</a>	οὐχ tidak <a href="#">G3756</a>	ἑώρακεν, telah-dilihat, <a href="#">G3708</a>	οὐ tidak <a href="#">G3756</a>	δύναται dapat <a href="#">G1410</a>	ἀγαπᾶν. mengasihi. <a href="#">G0025</a>		

Jikalau seorang berkata: "Aku mengasihi Allah," dan ia membenci saudaranya, maka ia adalah pendusta, karena barangsiapa tidak mengasihi saudaranya yang dilihatnya, tidak mungkin mengasihi Allah, yang tidak dilihatnya.

21	καὶ Dan <a href="#">G2532</a>	ταύτην ini <a href="#">G3778</a>	τὴν - <a href="#">G3588</a>	ἐντολὴν perintah <a href="#">G1785</a>	ἔχομεν kita-miliki <a href="#">G2192</a>	ἀπ' αὐτοῦ, dari -Nya, <a href="#">G0575</a> <a href="#">G0846</a>	ἵνα supaya <a href="#">G2443</a>	ὁ yang <a href="#">G3588</a>	ἀγαπῶν mengasihi <a href="#">G0025</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>
	Θεόν, Allah, <a href="#">G2316</a>	ἀγαπᾶ mengasihi <a href="#">G0025</a>	καὶ juga <a href="#">G2532</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>	ἀδελφὸν saudara <a href="#">G0080</a>	αὐτοῦ. nya. <a href="#">G0846</a>				

Dan perintah ini kita terima dari Dia: Barangsiapa mengasihi Allah, ia harus juga mengasihi saudaranya.